

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- * **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

- * **DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

Gebiet Kieler Bucht/area Kiel Bight

- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E
- b) 54° 46,0' N 010° 23,5' E
- c) 54° 42,0' N 010° 35,0' E
- d) 54° 30,0' N 010° 35,0' E
- e) 54° 30,0' N 010° 10,0' E

- f) 54° 29,0' N 010° 05,8' E
- g) 54° 28,8' N 010° 03,8' E
- h) 54° 28,8' N 010° 03,0' E
- i) 54° 39,0' N 010° 05,0' E
- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E

Vom 1. Januar bis 30. Juni 2019 finden im o.g. Gebiet Schießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Die durch das Schießgebiet führenden Wege (Kiel-Flensburg-Weg, Kiel-Ostsee-Weg) werden nicht beschossen. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 1 January to 30 June 2019, the above area will be affected by firing practices. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The shipping routes crossing the area (Kiel-Flensburg route, Kiel-Baltic Sea route) are always safe. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalbuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Lübeck 6/19) 03/19

- * **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

- * **DE. Baltic Sea, German Coast. Pommerania Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight

- a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E
- b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E
- c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E
- d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E

- e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E
- f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E
- g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E
- a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E

Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona

- a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E
- b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E
- c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E
- d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E
- e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E

- f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E
- g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E
- h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E
- a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E

Vom 1. Januar bis 30. Juni 2019 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

From 1 January to 30 June 2019, the above area 1 will be affected by artillery firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Stralsund 4(T)/19) 03/19

* **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen**

* **DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Artillery, missile and torpedo firing exercises**

Gebiet/area 1

- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E
- b) 54° 40,0' N 006° 56,0' E
- c) 54° 30,0' N 006° 51,0' E
- d) 54° 24,0' N 007° 00,0' E

- e) 54° 15,0' N 007° 00,0' E
- f) 54° 15,0' N 006° 30,0' E
- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E

Gebiet/area 2

- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E
- b) 54° 40,0' N 007° 27,0' E
- c) 54° 20,0' N 007° 27,0' E

- d) 54° 20,0' N 007° 13,0' E
- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E

Vom 1. Januar bis 30. Juni 2019 finden im Gebiet 1 Artillerie- und Flugkörperschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

From 1 January to 30 June 2019, the above area 1 will be affected by artillery and missile firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Cuxhaven 3(T)/19) 03/19

- * **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste, östlicher Teil. Pommersche Bucht. Allgemeinverfügung zur Festlegung eines Sicherheitsradius um das Rohr-Verlegeschiff aufgehoben**
(Mitteilung im NfS-Heft 41/2018 aufgehoben)

Die oben angeführte Allgemeinverfügung bezüglich der Rohrverlegearbeiten der Nord-Stream Pipeline 2 durch das Verlegeschiff „AUDACIA“ ist aufgehoben.

- * **DE. Baltic Sea. German Coast, eastern part. Pommerania Bight. General order concerning a safety zone around a pipe laying vessel cancelled**
(Notification in NfS issue 41/2018 cancelled)

The above general order concerning the pipe-laying work of Nord Stream Pipeline 2 by the laying vessel "AUDACIA" has been cancelled.

(WSA Stralsund 3/19) 03/19

- * **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschliefungen des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt (MEPC) der IMO**
(Siehe zuletzt NfS-Heft 50/2018)

Entschliebung MEPC.231(65)

Richtlinien von 2013 für die Berechnung von Referenzlinien zur Verwendung in Verbindung mit dem Energieeffizienz-Kennwert (EEDI), siehe VkB. 24/2018 Nr.185

Entschliebung MEPC.282(70)

Richtlinien von 2016 für die Erstellung eines Schiffsenergieeffizienz-Managementplans (SEEMP), siehe VkB. 24/2018 Nr. 186

Entschliebung MEPC.288(71)

Richtlinien für den Ballastwasser-Austausch von 2017 (G6), siehe VkB. 24/2018 Nr. 187

- * **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the IMO**
(See last NfS issue 50/2018)

Resolution MEPC.231(65)

2013 guidelines for calculation of reference lines for use with the energy efficiency design index (eedi),

see VkB. 24/2018 No. 185

Resolution MEPC.282(70)

2016 guidelines for the development of a ship energy efficiency management plan (seemp), see VkB.24/2018 No. 186

Resolution MEPC.288(71)

2017 guidelines for ballast water exchange (g6),

see VkB. 24/2018 No. 187

(VkB. 24/185, 186, 187/19) 03/19

- * **DE. BMVI. Richtlinien für die Ausbildung von elektrotechnischen Offiziersassistenten/Offiziersassistentinnen in der Seeschifffahrt**
(Siehe zuletzt NfS-Heft 02/2019)

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) hat im Verkehrsblatt Heft 24/2018 Richtlinien für die Zulassung der praktischen Ausbildung und Seefahrtzeit als elektrotechnischer/ elektrotechnische Offiziersassistent/-in nach Regel III/6 Absatz 2 Nummer 2 der Anlage zum STCW-Übereinkommen bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung der Richtlinien ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

- * **DE. BMVI. Guidelines for the training of electro-technical officer's assistants on sea ships**
(See last NfS issue 02/2019)

The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has announced in the Verkehrsblatt No. 24/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) guidelines for the approval of the practical training of male and female electro-technical officer's assistants and their service times on board of sea ships according rule III/6 para. 2 number 2 of the enclosure to the STCW-Convention.

The notification of the guidelines is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkB. 24/182/18) 03/19